



**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

## Lettino di trattamento **STELLA 3s**

ISTRUZIONI PER L'USO





**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

2 |

## RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autres langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonui.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- ופלטות ותוא שקבל או אבה קניכל תפסון תופסה תוארה תא דירחול לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarléiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. 10137 | 10138
3. DOWNLOADS

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
1013701

Downloads
ISTRUZIONI PER L'USO

### Varianti dell'attrezzatura:

- N. art. 10137xx | RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s  
N. art. 10138xx | RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s con funzione Memory



### Varianti cromatiche:

#### Bicolore

- (01) bianco/turchese
- (02) bianco/ardesia
- (03) bianco/moka
- (04) bianco/sabbia
- (06) bianco/bambù
- (07) bianco/menta
- (08) bianco/blu baltico
- (09) bianco/orchidea
- (10) bianco/mango



#### Monocolore

- (21) turchese
- (22) ardesia
- (23) moka
- (24) sabbia
- (25) bianco
- (26) bambù
- (27) menta
- (28) blu baltico
- (29) orchidea
- (30) mango



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany**  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | telefono +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

### Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, modifica, riproduzione o traduzione del presente documento senza previa autorizzazione scritta di Hellmut Ruck GmbH.



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

Gentile Cliente,

| 3

con l'acquisto RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s ha scelto una poltrona di trattamento RUCK. Nello sviluppo di RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s ci si è dati come obiettivo la creazione di uno strumento ideale per gli utenti professionali che operano nel campo della cura dei piedi. RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s rappresenta l'evoluzione del lettino di trattamento Stella, che da anni riscuote unanime consenso sul mercato. In considerazione dell'attuale direttiva europea (UE) 2017/745 sui dispositivi medici, di una corretta ergonomia sul posto di lavoro e dei più stringenti requisiti igienici, è stato sviluppato un prodotto completamente nuovo. Il risultato è una sintesi riuscita tra funzioni innovative, alta qualità e design contemporaneo. Con RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s, dispositivo medico omologato di classe 1, e un'esperienza di oltre 90 anni, confermiamo i nostri elevati standard nella pedicure professionale garantendo agli operatori la massima sicurezza nell'attività quotidiana.

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e vanno conservate nelle immediate vicinanze. Leggerle attentamente prima della messa in funzione del dispositivo.

I lettini di trattamento vengono prodotti e montati in Germania e sono sottoposti ad un costante controllo di qualità. Qualora non sia completamente soddisfatto o per qualsiasi domanda, può rivolgersi al nostro servizio assistenza.

La ringraziamo per la fiducia riposta nei nostri confronti e Le auguriamo la massima soddisfazione nell'uso quotidiano del Suo nuovo lettino di trattamento.

HELLMUT RUCK GmbH



Dispositivo medico  
di classe I



<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>6</b>
<b>ABBREVIAZIONI E SIMBOLI</b>	<b>8</b>
<b>AVVISI DI SICUREZZA</b>	<b>9</b>
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b>	<b>12</b>
<b>FORNITURA</b>	<b>13</b>
<b>MESSA IN FUNZIONE   INDICAZIONI PER IL TRASPORTO</b>	<b>14</b>
<b>IMPORTANTI DISPOSIZIONI D'USO</b>	<b>18</b>
<b>USO</b>	<b>19</b>
SBLOCCO DELL'INTERRUTTORE MANUALE O A PEDALE	19
SALITA E DISCESA DEL PAZIENTE	19
USO DELL'INTERRUTTORE A PEDALE CON FUNZIONE MEMORY	20
USO DELL'INTERRUTTORE MANUALE	22
USO DELL'INTERRUTTORE A PEDALE	24
ROTAZIONE DEL SEDILE	25
ABBASSAMENTO DEL POGGIAPOLPACCI E POGGIPIEDI	26
ESTRAZIONE DEL RULLO POGGIPIEDI	27
REGOLAZIONE DELLA LEVA DI BLOCCAGGIO	27
ORIENTAMENTO DEL RULLO POGGIPIEDI	28
ORIENTAMENTO DEL POGGIAPOLPACCI	29
REGOLAZIONE CONTINUA DEL POGGIATESTA	29



<b>MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE</b>	<b>30</b>
<b>RICAMBI</b>	<b>33</b>
<b>SMALTIMENTO</b>	<b>33</b>
<b>DATI TECNICI   POSIZIONI DI TRATTAMENTO</b>	<b>34</b>
<b>SOSTITUZIONE DEI CUSCINI</b>	<b>36</b>
<b>GARANZIA</b>	<b>37</b>
<b>AVVISI DI SICUREZZA</b>	<b>38</b>
<b>CONDIZIONI AMBIENTALI</b>	<b>39</b>
<b>COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA</b>	<b>40</b>

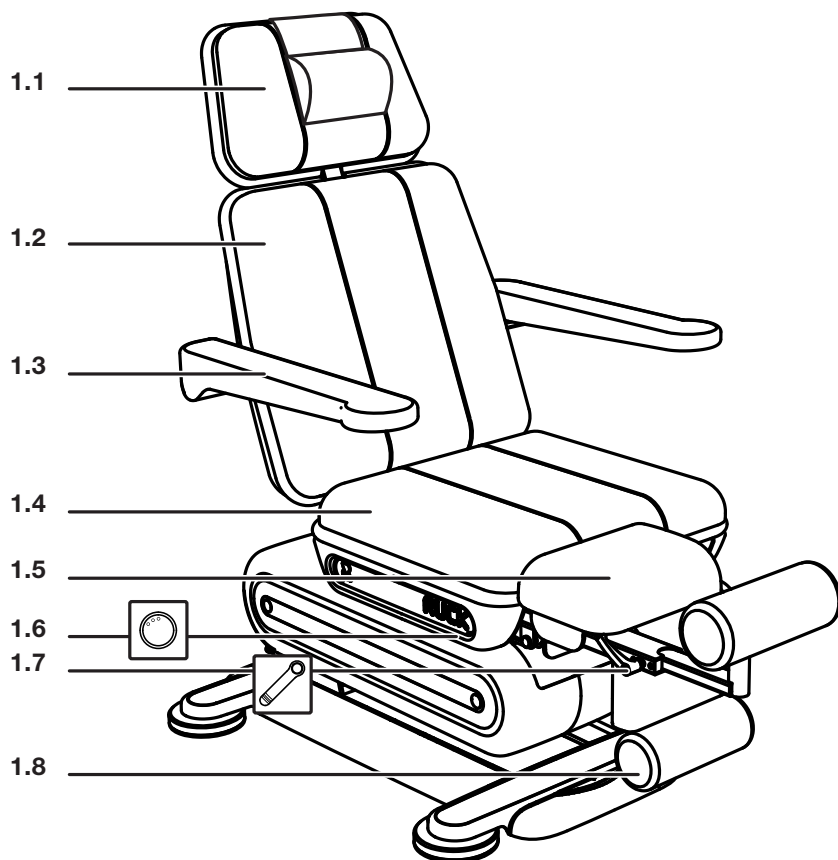
#### **SPIEGAZIONE SULLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO**

Hellmut Ruck GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. Hellmut Ruck GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, Hellmut Ruck GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

Non è consentita la divulgazione né l'integrazione delle presenti istruzioni per l'uso in assenza di espressa autorizzazione da parte di Hellmut Ruck GmbH.



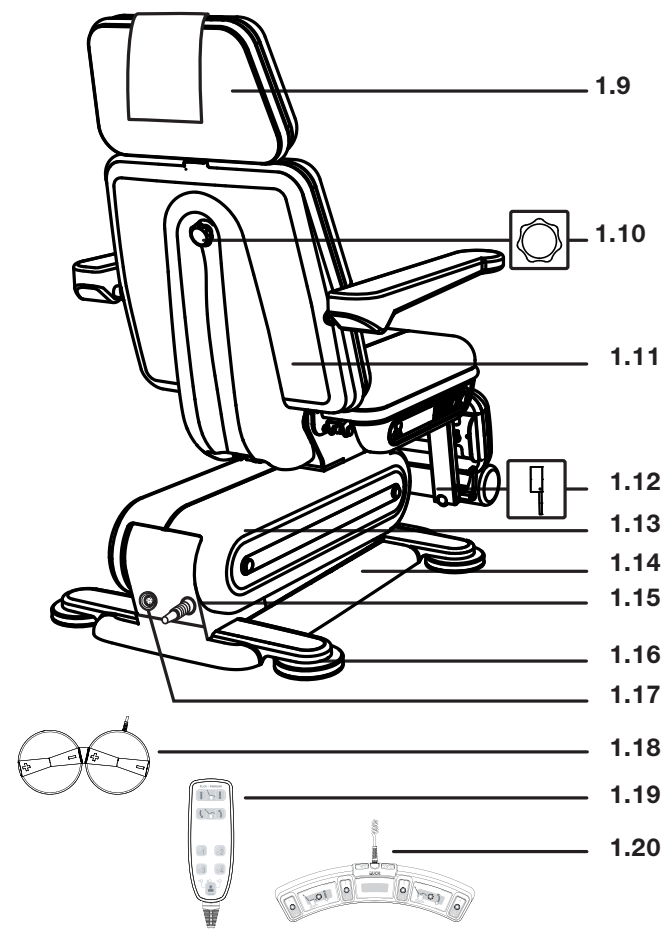
6 | DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



- |            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>1.1</b> | CUSCINO DEL POGGIATESTA con RULLO CERVICALE | <b>1.6</b> | VOLANTINO DI ROTAZIONE (presente su entrambi i lati) |
| <b>1.2</b> | CUSCINO DELLO SCHIENALE                     | <b>1.7</b> | LEVA DI BLOCCAGGIO DEL RULLO POGGIAPIEDI             |
| <b>1.3</b> | BRACCIOLI                                   | <b>1.8</b> | RULLO POGGIAPIEDI                                    |
| <b>1.4</b> | CUSCINO DEL SEDILE                          |            |  |
| <b>1.5</b> | POGGIAPOLPACCI                              |            |  |



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO | 7



- |             |   |             |                                      |
|-------------|---|-------------|--------------------------------------|
| <b>1.9</b>  | RIVESTIMENTO DEL POGGIATESTA                | <b>1.14</b> | RIVESTIMENTO DEL BASAMENTO           |
| <b>1.10</b> | REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA                 | <b>1.15</b> | INTERRUTTORE ON/OFF                  |
| <b>1.11</b> | RIVESTIMENTO DELLO SCHIENALE                | <b>1.16</b> | BASE D'APPOGGIO                      |
| <b>1.12</b> | LEVA DI AZIONAMENTO DEL POGGIAGAMBE         | <b>1.17</b> | RACCORDO AD INNESTO PER INTERRUTTORE |
| <b>1.13</b> | RIVESTIMENTO DEL MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO | <b>1.18</b> | INTERRUTTORE A PEDALE                |
|             |   | <b>1.19</b> | INTERRUTTORE MANUALE                 |
|             |   | <b>1.20</b> | INTERRUTTORE A PEDALE CON MEMORY     |





## ABBREVIAZIONI E SIMBOLI



Questo simbolo segnala un pericolo per le persone o per l'apparecchio e va obbligatoriamente rispettato.



Questo simbolo segnala un suggerimento utile. In corrispondenza di esso vengono riportate informazioni utili sul prodotto e sul suo utilizzo.



**Apparecchio con tipo di protezione II  
(con isolamento di protezione)**



**Osservare l'avviso relativo allo smaltimento!**



**Parte applicata di tipo B**



**Data di produzione**



**Contrassegno di conformità CE**



**Osservare le istruzioni per l'uso!**



**IL PRODUTTORE NON È RESPONSABILE DEI DANNI CONSEGUENTI AD UN USO NON CONFORME DEL PRODOTTO O AL MANCATO RISPETTO DI AVVISI DI SICUREZZA E AVVERTIMENTI.**



## AVVISI DI SICUREZZA GENERALI

RUCK<sup>®</sup> di lettino di trattamento STELLA 3s rappresenta lo stato dell'arte ed è costruita secondo le regole e le norme tecniche di sicurezza riconosciute. Il funzionamento e la sicurezza di ogni lettino vengono controllati prima della consegna e su ciascuna poltrona viene applicato un tagliando di controllo. In caso di utilizzo errato o abuso sussistono pericoli per:

- la salute dell'utente e/o del paziente
- il lettino stesso o altri beni del gestore
- il funzionamento efficiente del lettino.

Tutti coloro che prendono parte all'installazione, alla messa in funzione e alla manutenzione devono:

- essere adeguatamente qualificati,
- avere a disposizione le presenti istruzioni per l'uso, leggerle e osservarle attentamente.

Le persone non autorizzate e non addestrate non possono azionare, in nessun caso, i motori elettrici.



Osservare l'ordinanza sui dispositivi medici (MPBetrV).

Il gestore è tenuto ad addestrare l'utente, a rendere accessibili le istruzioni per l'uso e ad accertarsi (in modo documentabile) che quest'ultimo le abbia lette e comprese.



#### **Pericolo dovuto ad energia elettrica**

Il pericolo dovuto ad energia elettrica può derivare da: errati interventi di manutenzione sul trasformatore, utilizzo di RICAMBI NON ORIGINALI per il trasformatore, spina di alimentazione non sfilata durante gli interventi di manutenzione, schiacciamento e danni al cavo di alimentazione. Gli interventi di manutenzione vanno eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.

In caso di non utilizzo del lettino, estrarre obbligatoriamente la spina di alimentazione. Non spostare mai il lettino per mezzo dei motori elettrici se sono presenti delle persone entro il raggio di movimento del lettino.

Talvolta si possono verificare interferenze con altri dispositivi elettrici.



#### **Dispositivi di protezione**

A protezione di paziente e utente sono integrati dei fusibili e ripari che non devono essere rimossi, modificati o bypassati.

ELIMINARE IMMEDIATAMENTE I DIFETTI RISCONTRATI! Contattare immediatamente il SERVIZIO ASSISTENZA RUCK: telefono +49 (0)7082. 944 22 55



#### **Avvisi di manutenzione e sicurezza**

Eseguire obbligatoriamente gli interventi di manutenzione prescritti indicati al punto "MANUTENZIONE" (pagina 28).

**IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!**



#### **Controllo giornaliero del funzionamento**

Prima di ogni trattamento vanno eseguiti i seguenti controlli:

- Verificare il funzionamento di tutte le parti elettriche, quali la regolazione dello schienale e la regolazione in altezza tramite gli interruttori a pedale.
- Controllo visivo generale

**IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!**



#### **Primo intervento in caso di guasto**

Qualora non sia più garantito il pieno uso del dispositivo, o si accertino danni al cavo di allacciamento alla rete elettrica o ad altri cavi, sfilare la spina di alimentazione e far sostituire il cavo difettoso da un tecnico specializzato qualificato. Contattare immediatamente il servizio assistenza RUCK: telefono +49 (0)7082. 944 22 55



#### **Pericolo di esplosione!**

L'uso di RUCK<sup>®</sup> di lettino di trattamento STELLA 3s in ambienti esplosivi può innescare un'esplosione.



### Uso conforme

Il lettino RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s serve ad accogliere i pazienti, in posizione seduta o distesa, per tutta la durata del trattamento (al massimo 6-7 ore) sotto la sorveglianza dell'operatore. Tramite i motori, può essere regolata in modo continuo dalla posizione seduta a quella distesa.

È progettata per l'uso negli studi di podologia, pedicure, nail design, cosmetica, wellness, ortopedia e/o negli ambulatori per la cura del piede diabetico.

Il lettino di trattamento può ospitare un'unica persona con un peso massimo di 200 kg. Non è ammesso in nessun caso l'uso contemporaneo del lettino da parte di due o più persone.

**QUALUNQUE ALTRO USO È DA CONSIDERARSI NON CONFORME!**

Non sono ammesse aggiunte, modifiche o installazione di equipaggiamenti aggiuntivi non forniti dal costruttore. Eventuali deroghe vanno autorizzate dal costruttore in forma scritta.

In caso di riparazioni, utilizzare solo ricambi originali.

Eseguire obbligatoriamente gli interventi di manutenzione prescritti.

### IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!

L'uso conforme comprende anche il rispetto di tutte le istruzioni, degli avvisi di sicurezza e delle disposizioni contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.

### Luogo di utilizzo:

RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s può essere utilizzata solo in locali asciutti e non a rischio di esplosione.



Controllare l'integrità della consegna.

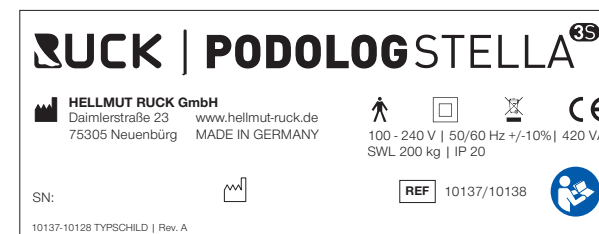
1. Poltrona di trattamento
2. Rullo cervicale
3. Interruttore a pedale
4. Istruzioni per l'uso

### TRASPORTO | DISIMBALLAGGIO | STOCCAGGIO

Ai fini della consegna e dello stoccaggio temporaneo del lettino si utilizza una scatola di cartone.

Per ulteriori informazioni relative alle condizioni ambientali durante l'uso, lo stoccaggio e il trasporto vedere a pagina 37.

Prima della messa in funzione verificare che la tensione di alimentazione corrisponda ai valori di tensione nominale e di frequenza riportati sulla targhetta (posta sul basamento). RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s può essere collegata con il cavo di alimentazione in dotazione (lunghezza cavo arrotolato: 2m) ad una qualsiasi presa Schuko.



### CONFEZIONE

La confezione serve a proteggere il prodotto dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili.



**Pericolo di schiacciamento del cavo di alimentazione**

Non transitare o sostare sopra il cavo di alimentazione (pericolo di schiacciamento, pericolo elettrico), il cavo degli interruttori a pedale o gli eventuali cavi pendenti degli interruttori a mano (pericolo di schiacciamento, malfunzionamento).



**Pericolo di inciampo**

Posare il cavo di alimentazione e gli interruttori a pedale in modo che non costituiscano pericolo di inciampo.



**Pericolo elettrico**

I cavi di alimentazione e degli interruttori a pedale non devono arrivare all'interno delle parti mobili, sussiste il pericolo di schiacciamento e/o di scossa elettrica.



**Accessibilità della spina di alimentazione**

Va garantita sempre l'accessibilità della spina di alimentazione per lo scollegamento dalla rete di alimentazione elettrica in caso di emergenza.

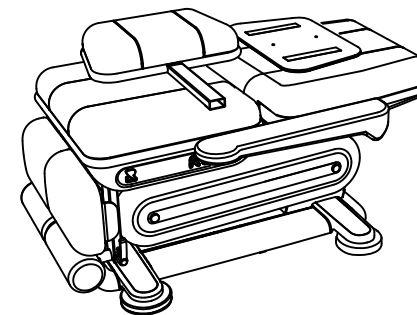


**Planimetria | Ingombro**

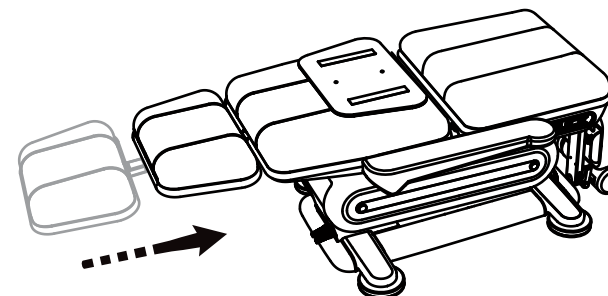
Assicurarsi che il lettino sia installato ad una distanza tale dalla parete da permettere di spostare liberamente lo schienale dalla posizione seduta alla posizione distesa.



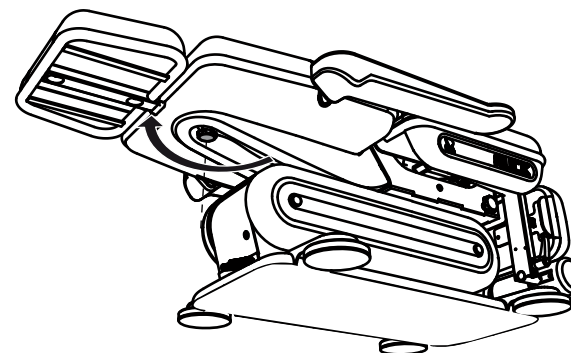
**VISTA DOPO IL DISIMBALLAGGIO**



**MONTAGGIO DEL POGGIATESTA | Inserimento e fissaggio**



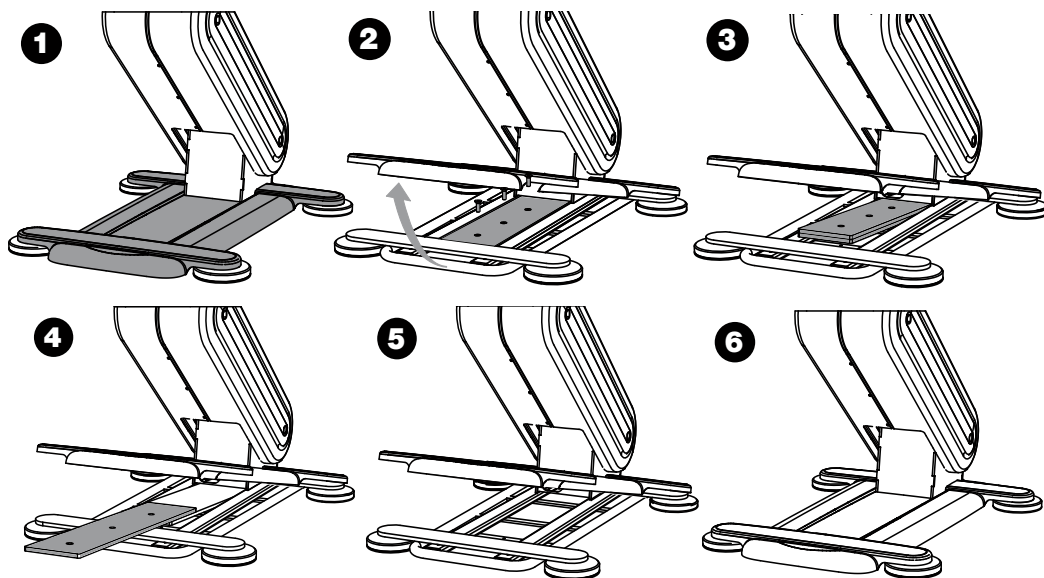
**MONTAGGIO DEL POGGIATESTA | Fissaggio con la manopola**





### RIMOZIONE DELLE PIASTRE STABILIZZATRICI

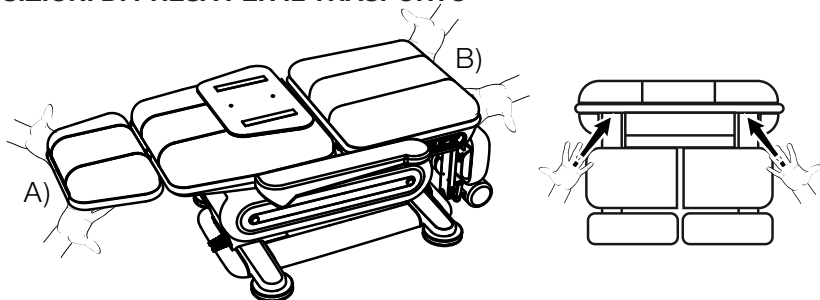
Per ridurre il peso totale durante il trasporto, è possibile rimuovere le due piastre stabilizzatrici dal basamento. A tale scopo, sollevare leggermente il rivestimento, togliere tre viti con esagono incassato e rimuovere le due piastre stabilizzatrici.



#### Piastre stabilizzatrici

Il lettino di trattamento può essere azionato solo con le piastre stabilizzatrici inserite e avvitate nel basamento.

### POSIZIONI DI PRESA PER IL TRASPORTO



A) telaio tubolare poggiatesta B) telaio tubolare sedile



### ESEMPIO DI TRASPORTO



#### FISSAGGIO DEL RIVESTIMENTO DEL POGGIATESTA

### COMPENSAZIONE DEL DISLIVELLO DEL PAVIMENTO

Per ottenere una stabilità ottimale, è possibile compensare il dislivello del pavimento per mezzo delle basi d'appoggio regolabili in altezza. A tale scopo, ruotarle per regolarne l'altezza.

Quindi incollare sulle quattro basi d'appoggio i dischetti in silicone compresi nella fornitura. In questo modo, la poltrona verrà mantenuta in posizione in modo sicuro e il pavimento, di qualunque tipo esso sia, sarà protetto dai graffi. Per applicare i dischetti in silicone, sollevare la poltrona sul davanti e incollarli sulle basi d'appoggio anteriori, quindi procedere in modo analogo con la parte posteriore.

(cfr. posizioni di presa pag. 16)





### Posizionamento del lettino

Posizionare il lettino ad una distanza tale dalla parete da evitare che lo schienale si blocchi contro di essa durante lo spostamento in una posizione più bassa (se lo schienale tocca la parete e il tasto che regola il movimento dello schienale è ancora premuto, l'albero del motore continuerà a girare. Di conseguenza, una volta che il lettino verrà scostato dalla parete, lo schienale cadrà fino all'arresto dell'albero. Il motore rischia di rimanere danneggiato in modo irreparabile, il paziente può spaventarsi e riportare lesioni). Se lo schienale è abbassato, allontanare il lettino dalla parete in modo tale che, durante il sollevamento in posizione seduta, lo schienale non rimanga bloccato contro il davanzale della finestra o altri ostacoli (lo schienale si piega).



### Braccioli, schienale

Non sedersi sui braccioli o sul poggiatesta. I braccioli vanno utilizzati solo come appoggio per le braccia. È vietato ogni altro uso. (pericolo di caduta e lesioni). Il carico utile sicuro corrisponde a 20 kg.



### Caricamento

Il lettino può ospitare un'unica persona con un peso massimo di 200 kg (compresi i cuscini). Non è ammesso in nessun caso l'uso contemporaneo del lettino da parte di due o più persone (pericolo di cadute, fratture e lesioni).



### Parti mobili

Non inserire le mani nelle parti mobili (meccanica). Sussiste il rischio di gravi lesioni. I cuscini fanno parte del lettino.



### Indicazione generale

Il controllo giornaliero del funzionamento comprende la verifica di tutti i movimenti, come descritto al punto "Uso" alla pagina 20 e segg.

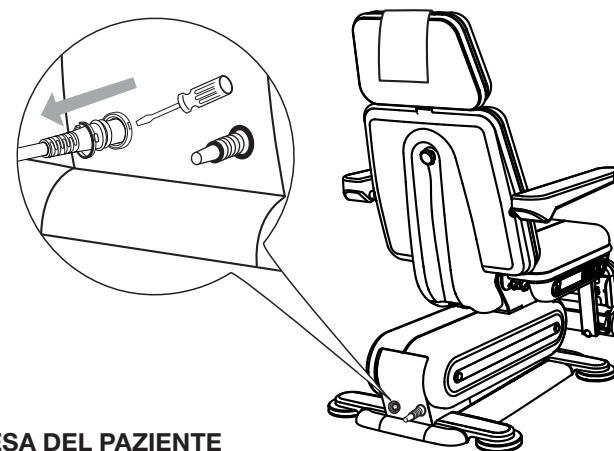


### SBLOCCO DELL'INTERRUTTORE MANUALE O A PEDALE

L'interruttore manuale o a pedale può essere scollegato dal lettino di trattamento solo ai fini della manutenzione, previa consultazione con il servizio clienti di RUCK. Prima del cambio interruttore il lettino di trattamento deve essere scollegato dall'alimentazione; a tal fine estrarre la spina di alimentazione!

Per allentare la spina dell'interruttore è necessario innanzitutto rimuovere l'anello di fermo con un cacciavite. A tal scopo, con un cacciavite a taglio, comprimere l'anello di fermo sulle aperture previste. Successivamente è possibile estrarre la spina.

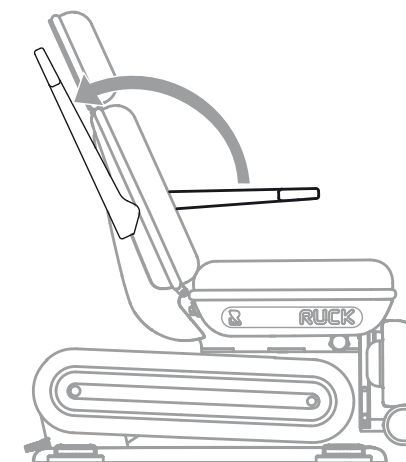
Per inserire la spina, introdurre innanzitutto la stessa il più possibile. Di seguito inserire l'anello di fermo con l'aiuto di un cacciavite a taglio.



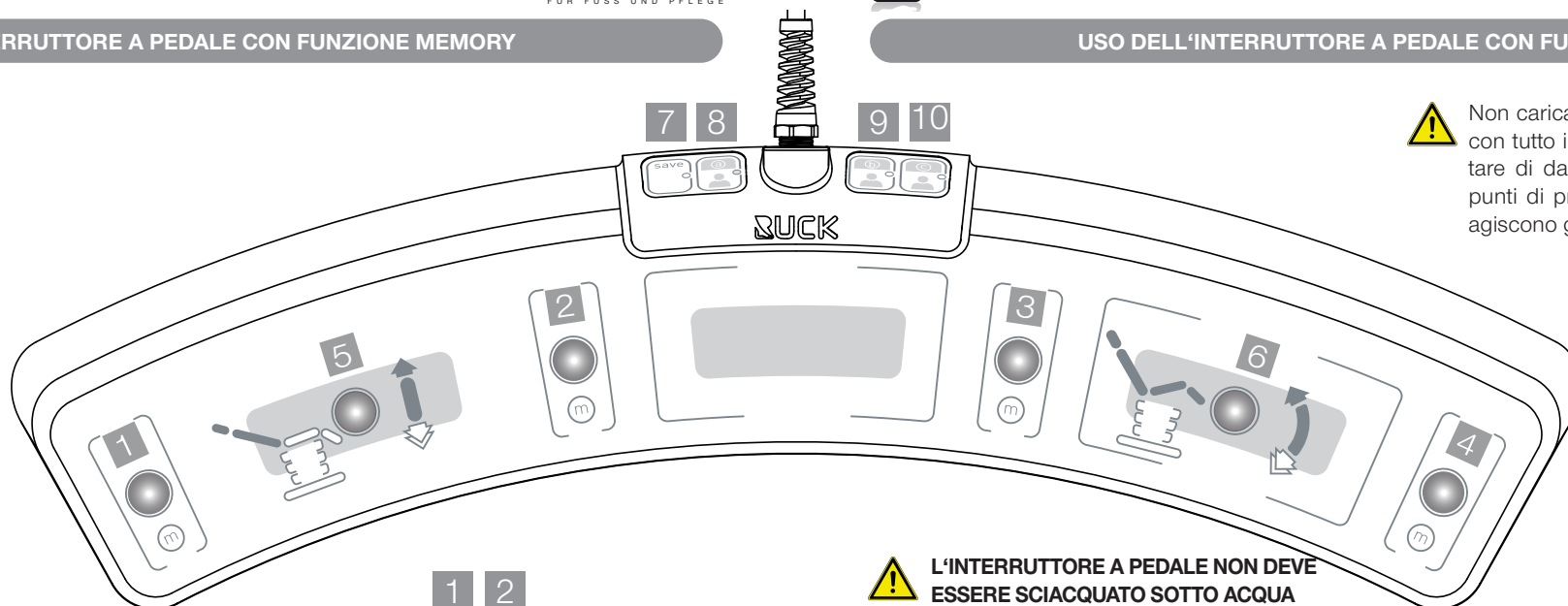
### SALITA E DISCESA DEL PAZIENTE

È possibile salire e scendere dalla poltrona da davanti o di lato. Per salire di lato è necessario sollevare il bracciolo.

Si consiglia di far salire e scendere i pazienti lateralmente. In questo modo, si evita che i pazienti entrino in contatto con i residui prodotti dal trattamento.







Non caricare l'interruttore a pedale con tutto il peso del corpo per evitare di danneggiare i tasti! I sette punti di pressione grigio scuro reagiscono già alla bassa pressione.

1 2 3 4

#### TASTI MEMORY

Attivando i tasti Memory [1], [2], [3] o [4] gli azionamenti elettrici muovono il lettino di trattamento nelle posizioni salvate dall'utilizzatore. Il lettino di trattamento si sposta solo se l'utilizzatore rimane sul tasto Memory, altrimenti rimane fermo.

#### INIZIALIZZAZIONE DOPO LA SOSTITUZIONE O LA MANUTENZIONE DELL'INTERRUTTORE A PEDALE

Premere contemporaneamente il tasto Memory [1] e il tasto Memory [4] e tenerli premuti. Il comando viene inizializzato. Durante l'inizializzazione vengono emessi alcuni brevi segnali acustici. Rilasciare nuovamente i tasti quando non si sente alcun suono per almeno 3 secondi. Tutti i motori elettrici devono ora essere portati una volta nella rispettiva posizione massima e minima tramite i tasti funzione [5] e [6]. Dopodiché il lettino di trattamento è nuovamente pronto all'uso. Premendo contemporaneamente i tasti [2] e [3] per almeno 10 secondi le posizioni Memory vengono riportate alle impostazioni di fabbrica.

5

#### REGOLAZIONE IN ALTEZZA

L'utilizzatore aziona il tasto e la corsa in altezza si sposta verso l'alto. Per il procedimento in direzione opposta, l'utente fa un "doppio clic" sul tasto e rimane su di esso. In tal modo il lettino si sposta di nuovo verso il basso.

1 2

#### BLOCCO DEI TASTI

Tenere premuti contemporaneamente i tasti di memorizzazione [1] e [2], fino a che non sentirete due "bip". Tutti i LED si illuminano, il blocco dei tasti è attivo. Disattivare il blocco dei tasti premendo contemporaneamente i tasti di memorizzazione [1] e [2] fino a quando non sentirete due "bip". Il blocco dei tasti è disattivato.



**L'INTERRUTTORE A PEDALE NON DEVE ESSERE SCIAQUATO SOTTO ACQUA CORRENTE O IMMERSO IN ACQUA. CIÒ PUÒ CAUSARE UNA PERDITA DI FUNZIONE!**

6

#### REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE DI SEDILE E SCHIENALE

L'utente preme il tasto [6] e il sedile si inclina insieme allo schienale. Per il procedimento in direzione opposta, l'utente fa un "doppio clic" sul tasto e rimane su di esso. Questo riporta il sedile nella posizione di base insieme allo schienale.

#### PULIZIA

L'interruttore a pedale della poltrona per pedicure è protetto contro l'infiltrazione di polvere e umidità secondo il grado di protezione IP 64. Per la pulizia e la disinfezione utilizzare i panni disinfettanti per superfici privi di alcol RUCK (dispositivo medico, n. art. 2967002, n. art. 2967102 o n. art. 2967202). Osservare i tempi di esposizione riportati sulle indicazioni dei panni disinfettanti per superfici.

7 8

#### SALVATAGGIO DELLE POSIZIONI MEMORY

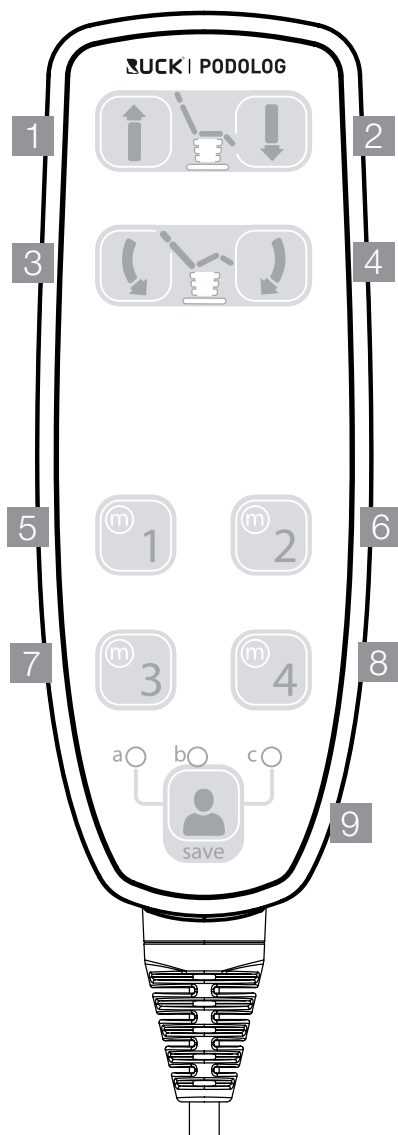
1. Raggiungere una qualunque posizione tramite i tasti funzione [5] e [6].
2. Selezionare l'utente desiderato [8], [9] o [10]. La selezione è visibile quando il LED corrispondente si accende.



3. Premere il tasto di memorizzazione [7], il LED si accende. La procedura si interrompe automaticamente dopo 10 secondi.



4. L'utilizzatore seleziona il tasto Memory desiderato [1], [2], [3] o [4] e lo tiene premuto per 3 secondi. Un segnale acustico conferma l'avvenuto salvataggio.



1 2

#### REGOLAZIONE IN ALTEZZA

L'utilizzatore aziona il tasto [1] e la corsa in altezza si sposta verso l'alto. Per il procedimento in direzione contraria si aziona il tasto [2]. In tal modo la poltrona si sposta di nuovo verso il basso.

3 4

#### REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE DI SEDILE E SCHIENALE

L'utilizzatore aziona il tasto [3] e il sedile e lo schienale si inclinano. Per il procedimento in direzione contraria si aziona il tasto [4].

5 6

#### BLOCCO DEI TASTI

Tenere premuti contemporaneamente i tasti di memorizzazione [5] e [6], fino a che non sentirete due "bip". Tutti i LED si illuminano, il blocco dei tasti è attivo. Disattivare il blocco dei tasti premendo contemporaneamente i tasti di memorizzazione [5] e [6], fino a quando non sentirete due "bip". Il blocco dei tasti è disattivato.

#### PULIZIA

L'interruttore manuale è protetto contro l'infiltrazione di polvere e umidità secondo il grado di protezione IP X4. Per la pulizia e la disinfezione utilizzare i panni disinfettanti privi di alcool RUCK (art. n° 29428).



GLI INTERRUTTORI MANUALI E A PEDALE NON DEVONO ESSERE SCIACQUATI SOTTO ACQUA CORRENTE O IMMERSI IN ACQUA: CIÒ PUÒ CAUSARE UNA PERDITA DI FUNZIONE!



5 6 7 8

#### TASTI MEMORY

Attivando i tasti Memory [5], [6], [7] o [8] gli azionamenti elettrici muovono il lettino di trattamento nelle posizioni salvate dall'utilizzatore. Il lettino di trattamento si sposta solo se l'utilizzatore rimane sul tasto Memory, altrimenti rimane fermo.

9

#### SALVATAGGIO DELLE POSIZIONI MEMORY



1. Raggiungere una qualunque posizione tramite i tasti funzione [1], [2], [3] o [4].
2. Selezionare l'utente desiderato premendo il tasto di memorizzazione/profilo [9]: A, B o C. La selezione sarà visibile grazie all'accensione del LED corrispondente.



3. Tenere premuto il tasto di memorizzazione/profilo [9] per 3 secondi, fino a quando il LED selezionato per il profilo utente scelto lampeggia. La procedura si interrompe automaticamente dopo 10 secondi.



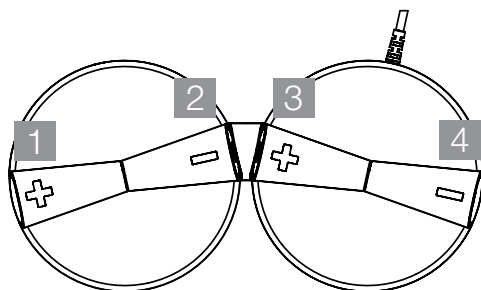
4. L'utilizzatore seleziona il tasto Memory desiderato [5], [6], [7] o [8] e lo tiene premuto per 3 secondi. Un segnale acustico conferma l'avvenuto salvataggio.
5. Il LED del profilo utente selezionato è di nuovo acceso in modo permanente.



#### 5 8 INIZIALIZZAZIONE DOPO LA SOSTITUZIONE O LA MANUTENZIONE DELL'INTERRUTTORE MANUALE

Premere contemporaneamente il tasto [5] e il tasto [8] e tenerli premuti. Il comando viene inizializzato. Durante l'inizializzazione vengono emessi alcuni brevi segnali acustici. Rilasciare nuovamente i tasti quando non si sente alcun suono per almeno 3 secondi. Tutti i motori elettrici devono ora essere portati una volta nella rispettiva posizione massima e minima tramite i tasti da [1] a [4]. Dopodiché il lettino di trattamento è nuovamente pronto all'uso.





Non premere sull'interruttore a pedale con l'intero peso del corpo al fine di evitare danni ai tasti.



L'INTERRUTTORE A PEDALE NON DEVE ESSERE SCIACQUATO SOTTO ACQUA CORRENTE O IMMERSO IN ACQUA: CIÒ PUÒ CAUSARE UNA PERDITA DI FUNZIONE!

1 2

#### REGOLAZIONE IN ALTEZZA

L'utilizzatore aziona il tasto [1] e la corsa in altezza si sposta verso l'alto. Per il procedimento in direzione contraria si aziona il tasto [2]. In tal modo la poltrona si sposta di nuovo verso il basso.

2 3

#### INIZIALIZZAZIONE DOPO LA SOSTITUZIONE O LA MANUTENZIONE DELL'INTERRUTTORE A PEDALE

Premere contemporaneamente il tasto [2] e il tasto [3] e tenerli premuti. Il comando viene inizializzato. Durante l'inizializzazione vengono emessi alcuni brevi segnali acustici. Rilasciare nuovamente i tasti quando non si sente alcun suono per almeno 3 secondi. Tutti i motori elettrici devono ora essere portati una volta nella rispettiva posizione massima e minima tramite i tasti da [1] a [4]. Dopodiché il lettino di trattamento è nuovamente pronto all'uso.

#### PULIZIA

L'interruttore a pedale del lettino di trattamento RUCK® STELLA 3s è protetto contro l'infiltrazione di polvere e umidità secondo il grado di protezione IP X6. Per la pulizia e la disinfezione utilizzare i panni disinfettanti per superfici privi di alcol RUCK (dispositivo medico, n. art. 2967002, n. art. 2967102 o n. art. 2967202). Osservare il tempo di esposizione riportati sulle rispettive indicazioni.



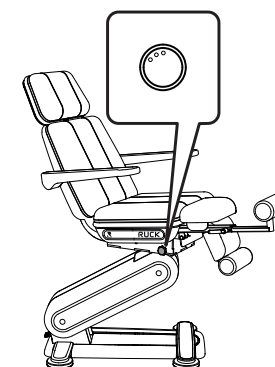
#### ROTAZIONE DEL SEDILE

Per ruotare il sedile del lettino, girare uno dei volantini (posti sui due lati del sedile) e orientare la poltrona per pedicure nella posizione desiderata. Nella posizione a 90° si avverterà un arresto.

RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s consente due modalità di lavoro:

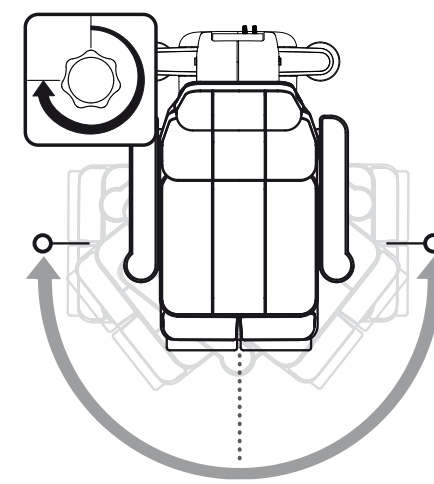
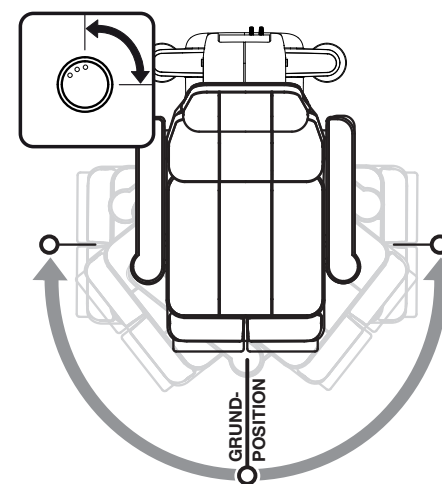
##### 01. Lavoro in posizione base

In questa modalità di lavoro, la poltrona viene fatta oscillare dalla posizione base solo per il tempo sufficiente ad eseguire lateralmente il pediluvio. A tale scopo, il volantino viene fatto ruotare all'indietro di circa 1/4 di giro. Ribaltandola all'indietro, la poltrona si bloccherà nella posizione base. L'operatore lavorerà girando attorno al paziente, iniziando dal lato destro.



##### 02. Oscillazione libera

Girando il volantino fino all'arresto, è possibile far oscillare la poltrona oltre la posizione base quante volte lo si desidera senza bloccarla. Questa modalità di lavoro è preferibile quando l'operatore deve intervenire sui piedi del paziente in varie posizioni nel corso del trattamento.





### Rotazione del lettino

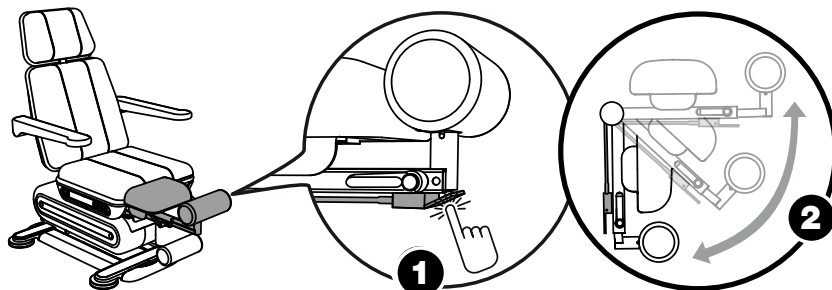
Per motivi di sicurezza, il lettino può essere ruotato solo quando il sedile si trova in posizione abbassata, mentre non è possibile ruotarlo in posizione distesa.

### REGOLAZIONE DEL POGGIAPOLPACCI E POGGIPIEDI

Per assumere una posizione di lavoro il più ergonomica possibile, la gamba o il piede del paziente viene spostata/o in diverse posizioni. A tale scopo è possibile adattare in vari modi il supporto per polpacci e piedi.

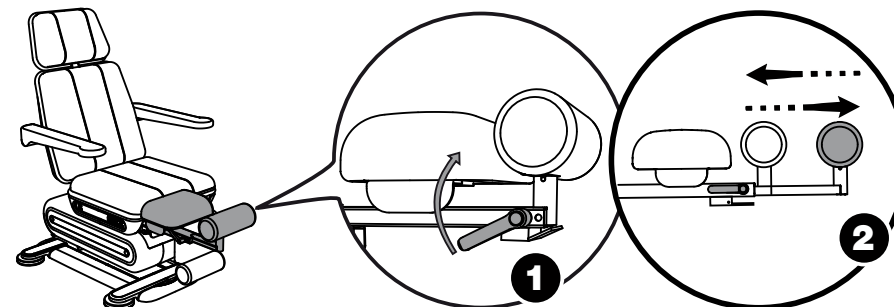
### ABBASSAMENTO DEL POGGIAPOLPACCI E POGGIPIEDI

Le potenti molle a gas evitano che l'operatore debba sorreggere da solo l'intero peso della gamba del paziente. Per spostare il poggiapolpacci e il poggiapiedi, azionare il meccanismo di sblocco (1) e scegliere la posizione desiderata (2), che verrà mantenuta in modo stabile dalle molle a gas.

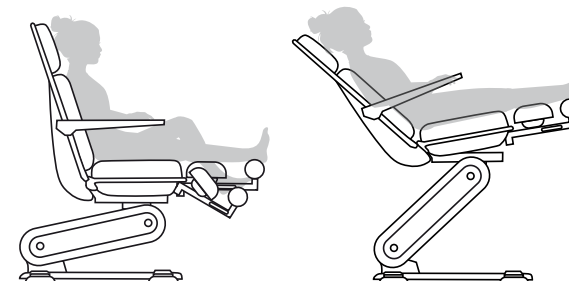


### ESTRAZIONE DEL RULLO POGGIPIEDI

Allentare la leva di bloccaggio (1) – collocare il poggiagambe (2) nella posizione desiderata, quindi serrare nuovamente la leva di bloccaggio (1).

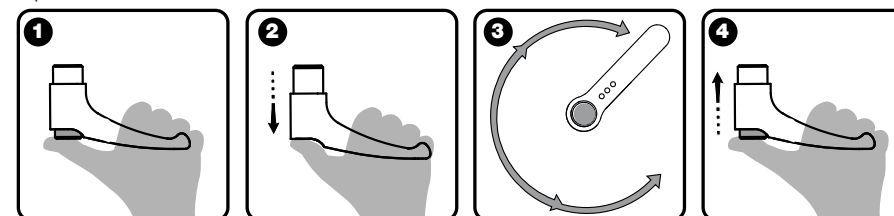


A destra sono raffigurati due diversi scenari di trattamento. Taglio delle unghie ed eliminazione delle callosità, soprattutto nella zona dei talloni (ragadi).



### REGOLAZIONE DELLA LEVA DI BLOCCAGGIO

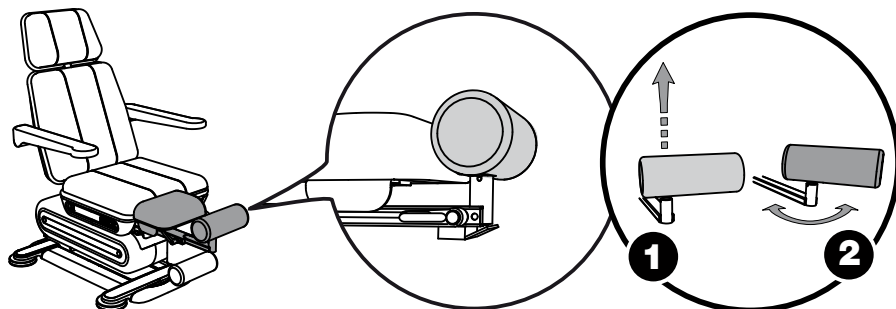
La modifica della posizione della leva di bloccaggio, senza allentare il rullo poggiapiedi, è illustrata ai punti da (1) a (4). Questa possibilità di regolazione risulta molto utile quando la leva di bloccaggio, dopo essere stata fissata, si viene a trovare in una posizione in cui potrebbe essere d'intralcio al lavoro dell'operatore. A tale scopo, afferrare la leva di bloccaggio (1) Premere con i pollici sul pulsante (2) - Sollevare la leva di bloccaggio (3) Collocare la leva di bloccaggio nella posizione desiderata (4) Rilasciare il pulsante.





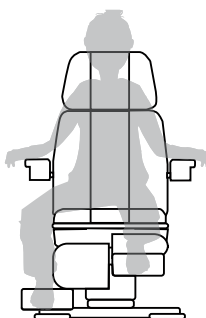
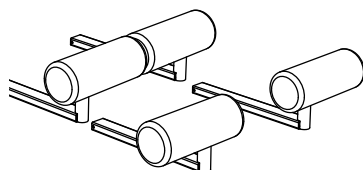
### ORIENTAMENTO DEL RULLO POGGIPIEDI

Se è necessario avere più spazio fra i rulli poggiapiedi, RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s consente uno spazio libero ancora maggiore.



Un intelligente meccanismo di oscillazione (modello di utilità registrato) fornisce lo spazio necessario senza rinunciare alla forza delle molle a gas. Sollevare a tale scopo il rullo poggiapiedi desiderato (1) e ruotarlo di 180° verso l'esterno. Il rullo poggiapiedi si ribloccherà quindi in modo sicuro nel punto di rotazione, garantendo una lavorazione precisa. Anche la possibilità di spostare di lato il piede inclinato è molto apprezzata dai pazienti.

Questa posizione infonde un senso di sicurezza e consente maggiore spazio di manovra per l'operatore.



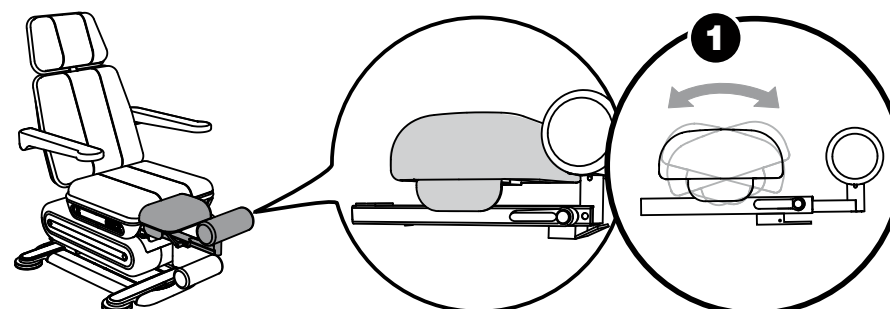
Per poter ruotare il rullo poggiapiedi, estrarlo come descritto al punto **"ESTRAZIONE DEL RULLO POGGIPIEDI"** - pagina 27 quindi fissarlo ribloccando la leva di bloccaggio.

Ribloccare sempre in posizione il rullo poggiapiedi prima della messa in funzione!



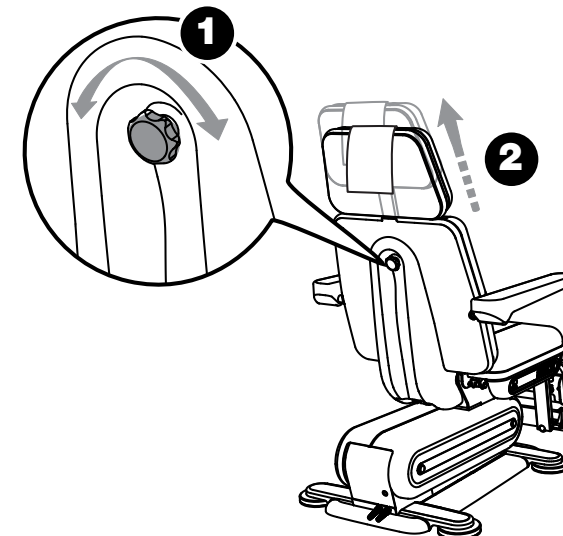
### ORIENTAMENTO DEL POGGIAPOLPACCI

Per aumentare il comfort, è possibile regolare il poggiapolpacci a seconda della posizione della gamba del paziente.



### REGOLAZIONE CONTINUA DEL POGGIATESTA

Per regolare in modo continuo il poggiatesta allentare il volantino (1). Posizionare il poggiatesta (2) e ribloccare il volantino (1). All'occorrenza, il poggiatesta può essere anche completamente rimosso.





### Manutenzione

Per garantire costantemente l'utilizzo sicuro e regolare del dispositivo medico, è possibile far eseguire dal RUCK SERVICE una manutenzione di RUCK<sup>®</sup> di lettino di trattamento STELLA 3s al massimo dopo 24 mesi. La manutenzione prevede anche l'esecuzione di un controllo della sicurezza elettrica secondo la norma DIN EN 62353. Contattare il SERVIZIO ASSISTENZA RUCK ai seguenti recapiti.

### SERVIZIO ASSISTENZA RUCK

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
telefono +49 (0)7082. 944 22 55  
fax +49 (0)7082. 944 22 59  
e-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Esecuzione di interventi di manutenzione e riparazione

La manutenzione e le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato autorizzato dal produttore.

L'inosservanza o il mancato rispetto di tutti i punti elencati comporta l'annullamento di qualsivoglia garanzia / responsabilità per danni materiali e personali.

Utilizzare solo ricambi originali.



### Pericolo di danni dovuti all'errata manutenzione di elementi e superfici in similpelle!

Disinfettare le superfici di contatto dopo ogni trattamento, utilizzando i panni disinfettanti per superfici privi di alcol RUCK (dispositivo medico, n. art. 2967002, n. art. 2967102 o n. art. 2967202).

Consiglio: utilizzare un rivestimento usa e getta in modo da evitare il contatto diretto della pelle con la similpelle (i grassi corporei e il sudore sono a volte piuttosto aggressivi) e proteggere ulteriormente quest'ultima.

Pulire le superfici in similpelle con un panno umido e il prodotto RUCK per la pulizia e la cura della similpelle (n. art. 2947001). Osservare i tempi di esposizione riportati sulle indicazioni di prodotto dei disinfettanti.

Pericolo di danni dovuti all'errata manutenzione di elementi in similpelle e superfici in legno. Non utilizzare disinfettanti, solventi o detergenti concentrati o contenenti alcol (percentuale di alcol >50%). Non utilizzare disinfettanti spray.

Assicurarsi assolutamente che gli utensili per la pulizia utilizzati siano puliti. La presenza di impurità minerali come granelli di sabbia e polvere all'interno degli strumenti per la pulizia può causare danni irreparabili alla superficie. Non utilizzare abrasivi, ad es. pasta abrasiva, spugne per la pulizia o simili, che possono contenere particelle abrasive. Rimuovere immediatamente dalla superficie i residui di liquido fuoriuscito utilizzando un panno morbido.

Per una pulizia delicata delle superfici utilizzare un panno di cotone morbido o il panno in microfibra RUCK<sup>®</sup> per la protezione delle superfici (n. art. 29616), che è adatto anche per le superfici in legno. Attenzione: Altri panni di pulizia con fibre sintetiche possono avere un effetto abrasivo e quindi intaccare la superficie. Con il tempo possono comparire sulla superficie piccoli segni dovuti all'uso, che risultano più o meno evidenti a seconda del colore e dell'esposizione alla luce. Essi non determinano una riduzione del valore intrinseco, tuttavia non possono essere evitati, così come in altri tipi di superficie, a causa dell'usura dovuta all'uso quotidiano. Eventuali macchie o sporcizia dovute a liquidi in grado di aggredire la superficie (ad es. propoli, olio di melaleuca, detergenti a base di cloro o simili) sono escluse dalla garanzia.



## 32 | PULIZIA E DISINFEZIONE



### **Pericolo di trasmissione di patologie!**

Una disinfezione insufficiente può causare la trasmissione di patologie. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni degli enti nazionali per l'igiene e la disinfezione.

Disinfettare regolarmente il prodotto.

Al riguardo fare riferimento alle indicazioni a pagina 31



### **Scolorimento dei cuscini dovuto a capi di abbigliamento**

Alcuni capi di abbigliamento, quali ad es. i jeans, possono causare lo scolorimento delle superfici dei cuscini. Se possibile, provare a rimuovere i residui di colore con il panno in microfibra RUCK<sup>®</sup> per la protezione delle superfici (art. n. 29616) e il prodotto RUCK<sup>®</sup> per la pulizia e la cura della similpelle (art. n. 2947001). In genere si consiglia, ove possibile, di utilizzare telini di protezione usa e getta. Dopo la pulizia e la disinfezione, le superfici devono arieggiarsi bene prima del trattamento successivo; lasciare asciugare completamente il disinfettante per superfici secondo le indicazioni del produttore, senza strofinare



## DISINFEZIONE, PULIZIA E CURA | 33



### **Pericolo di esplosione!**

L'uso di RUCK<sup>®</sup> di lettino di trattamento STELLA 3s in ambienti esplosivi può innescare un'esplosione.

## RICAMBI

### **Ricambi**



Art. N° 10389 Set cuscini bicolore completo

Art. N° 10395 Set cuscini monocolore completo

Disponibile nei colori turchese (01), ardesia (02), moka (03), sabbia (04), bianco (05), bambù (06), menta (07), blu baltico (08), orchidea (09) e mango (10).

Per altri ricambi, rivolgersi al SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.

### **In caso di domande, contattare altresì il nostro SERVIZIO ASSISTENZA RUCK**

Telefono +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-Mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## SMALTIMENTO



### **Pericolo per l'ambiente!**



Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente.

>>> Al termine della vita utile, RUCK<sup>®</sup> di lettino di trattamento STELLA 3s va smaltita presso gli appositi punti di raccolta!

>>> Gli ammortizzatori e le molle a gas a pressione e a trazione sono pressurizzati. Non aprirli o riscaldarli. Sono dotati di un foro per il riempimento dell'olio, che va smaltito secondo la normativa in materia di smaltimento dei rifiuti.



**Altezza di accesso** **53 cm**

Posizione di seduta - altezza massima 100 cm

**Posizione del poggiamambe - altezza massima** **138 cm**

Larghezza di seduta 55 cm

**Profondità di seduta** **48 cm**

Lunghezza totale con poggiapiedi e poggiatesta estratti 210 cm

**rientrati** **174 cm**

Larghezza totale compresi i braccioli 82 cm

**Peso totale** **140 kg**

Dati elettrici di allacciamento 100 - 240 AC, 50/60 Hz  
-15% / +10%

**Tipo di comando** **CO 61**

Tipo di protezione IP 20

**Durata di accensione** **10% (= 2 min. ON /18 min. OFF)**

Carico massimo 200 kg

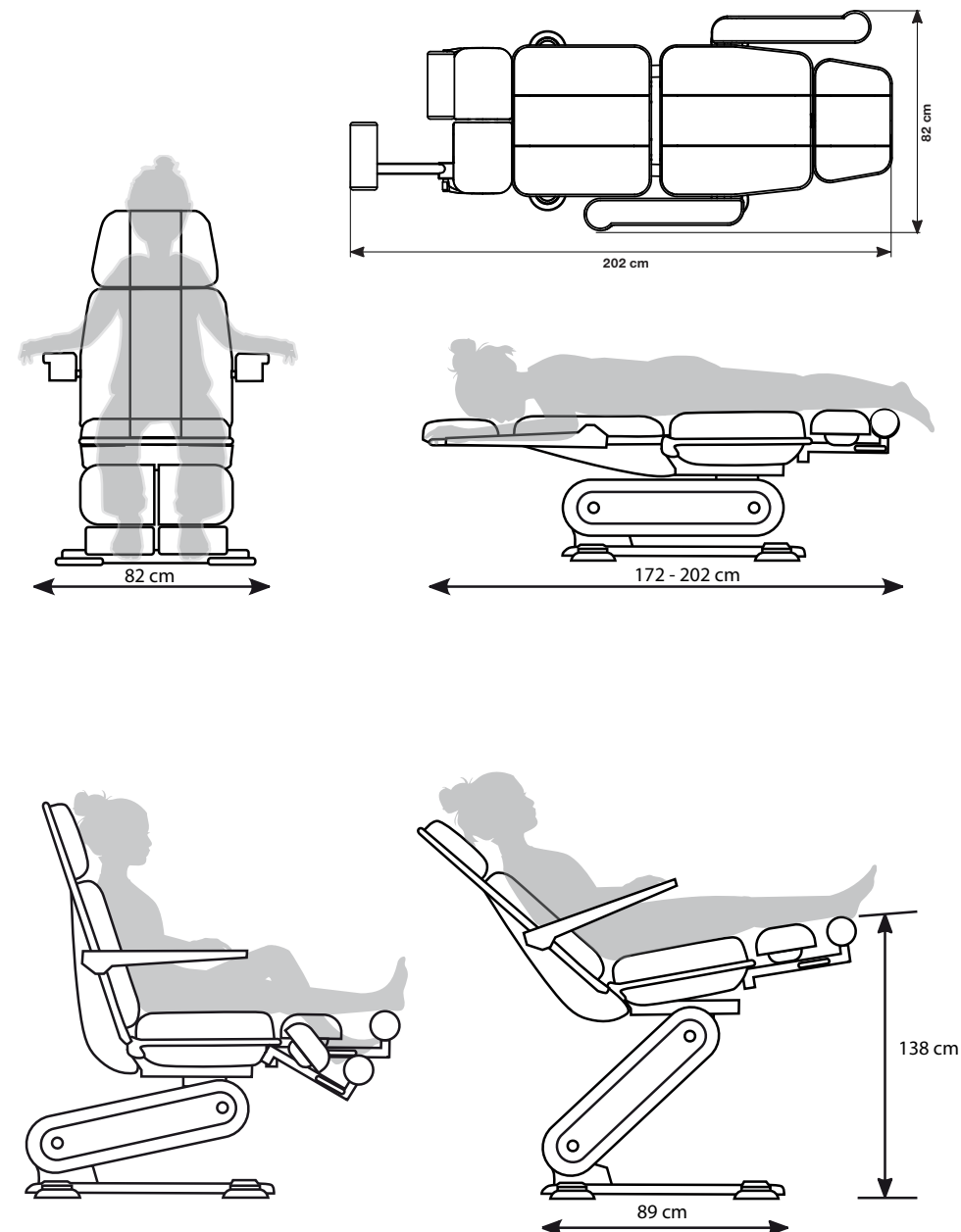
**Colore cuscini** **monocolore / bicolore**

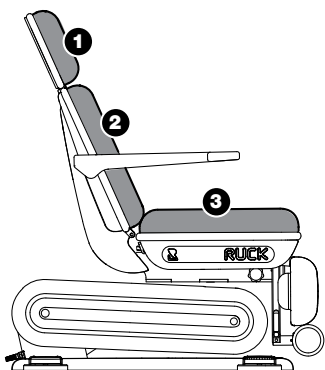
Garanzia 2 anni



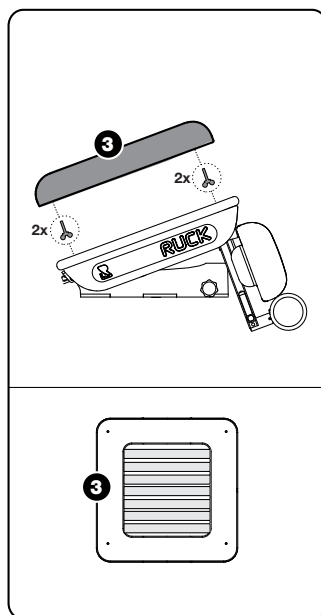
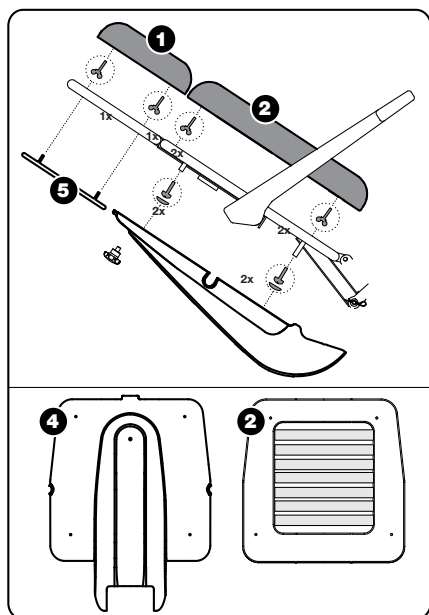
#### Interferenza elettromagnetica

Non si può escludere che l'uso di altri dispositivi elettrici possa generare interferenze elettromagnetiche.





I cuscini di RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s sono sostituibili singolarmente: il cuscino del poggiatesta (1), il cuscino dello schienale (2) e il cuscino del sedile (3) sono avvitati al telaio tubolare con viti ad alette. Per montare il cuscino dello schienale (2), rimuovere dapprima il rivestimento (4), che è fissato con quattro viti e rispettivi tappi. Per il montaggio del cuscino del sedile (3), inclinare al massimo il sedile. Anche il poggiatesta viene fissato con viti ad aletta dopo avere sfilato il rivestimento (5).



**Video illustrativo**  
Sostituzione dei cuscini



[www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Suggerimenti per la sostituzione dei cuscini

Poiché i cuscini della poltrona di trattamento sono soggetti a sollecitazioni forti e costanti, consigliamo di sostituirli ogni tre anni circa (in caso di uso normale).



### GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette a normale usura, quali superfici, rulli ecc. e altri elementi mobili. Tracce di utilizzo, comparsa di segni di usura dovuti a invecchiamento ed esercizio che risultano da un impiego normale e in conformità ai valori di prestazione e alle caratteristiche del lettino di trattamento, sono conformi al contratto e non costituiscono difetti dal punto di vista legale.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto da parte del primo acquirente. La data di acquisto va certificata con un documento di acquisto. In caso di guasto ai prodotti, la garanzia prevede, a discrezione di RUCK, la riparazione gratuita o la sostituzione da parte di HELLMUT RUCK GmbH, a condizione che il prodotto guasto venga rispedito a carico dell'acquirente insieme alla ricevuta d'acquisto. Gli eventuali reclami all'estero sono gestiti dagli uffici di rappresentanza locali. In caso di dubbi, rivolgersi a RUCK prima della restituzione.

La garanzia verrà invalidata qualora venga accertato che il guasto è dovuto a un'installazione o manipolazione inappropriata o errata, al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, a influenze esterne o come conseguenza di riparazioni o modifiche non autorizzate.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. È esclusa qualsiasi altra responsabilità (in particolare in caso di mancato guadagno o perdita economica). I costi di verifica e riparazione saranno tuttavia a carico del cliente nel caso in cui si accerti che il guasto non è coperto da garanzia o che questa è scaduta.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o variazioni alle specifiche tecniche.





## AVVISI DI SICUREZZA

L'emissione di disturbi e la resistenza alle interferenze della poltrona per pedicure Stella 3s corrispondono ai requisiti previsti per i dispositivi non salvavita utilizzati in un tipico ambiente clinico.



In base alla Direttiva EN 60601-1-2 sulla compatibilità elettromagnetica dei dispositivi elettromedicali, si segnala che:

- i dispositivi elettromedicali sono soggetti a particolari misure di precauzione in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere messi in funzione secondo i requisiti delle presenti istruzioni per l'uso.
- i dispositivi di comunicazione ad alta frequenza fissi e mobili (compresi accessori quali cavi d'antenna e antenne esterne) possono interferire con il funzionamento dei dispositivi medici di tipo elettrico.

Tali dispositivi devono essere utilizzati a una distanza minima di 30 cm da RUCK® di lettino di trattamento STELLA 3s e dai suoi componenti. In caso contrario non si possono escludere effetti negativi sulle prestazioni dell'apparecchio. Vedere anche: 8.2 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica secondo EN 60601-1-2



Pericolo di strangolamento a causa del cavo di alimentazione. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Se utilizzato a domicilio, il cavo di alimentazione può venire danneggiato da animali domestici, con conseguente pericolo. Controllare periodicamente la presenza di danni nel cavo di alimentazione e scollegare eventualmente l'apparecchio dall'alimentazione.



Proteggere l'apparecchio dall'infestazione di parassiti mediante controlli e operazioni di pulizia periodici.



Osservare le istruzioni per il funzionamento e il trasporto dell'apparecchio.



## CONDIZIONI AMBIENTALI

Temperatura ambiente e umidità (senza condensazione)	
in esercizio	da +5°C a +40°C e dal 30% al 75% umidità (senza condensazione)
durante il trasporto e lo stoccaggio	da -10 °C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria) a 50°C (con un'umidità relativa dell'aria dal 15% fino al 93%, senza condensazione)
Pressione atmosferica	700 hPa (≈ 3000 m s.l.m.) - 1060 hPa

Linee guida e dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche		
RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s è concepito per il funzionamento in un ambiente con le caratteristiche sottoindicate. Il cliente o l'utente di RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.		
Misurazioni di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Emissioni HF secondo CISPR 11	Gruppo 1	Il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s utilizza l'energia ad alta frequenza (HF) solo per il funzionamento interno. Quindi l'emissione HF è molto limitata ed è improbabile che causi disturbi agli apparecchi elettronici vicini.  Il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s è adatto all'impiego in tutte le strutture, comprese quelle residenziali e quelle collegate direttamente ad una rete di distribuzione pubblica dell'energia elettrica, che alimenti anche edifici utilizzati a fini abitativi.
Emissioni HF secondo CISPR 11	Classe B	
Emissioni delle armoniche secondo IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissioni delle oscillazioni della tensione/flicker secondo IEC 61000-3-3	Conforme	





#### 40 COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA



L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli definiti o messi a disposizione dal produttore dell'apparecchio può causare un'emissione più elevata di interferenze elettromagnetiche o una minore resistenza alle stesse dell'apparecchio e provocare difetti di funzionamento.



Evitare l'utilizzo di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri dispositivi, o impilato con altri dispositivi, in quanto ciò potrebbe provocare difetti di funzionamento. Qualora sia necessario un utilizzo del tipo sopracitato l'apparecchio e gli altri dispositivi devono essere monitorati in modo da assicurarsi del loro regolare funzionamento.

Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze			
Il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s è concepito per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico con le caratteristiche sottoindicate. Il cliente o l'utente del RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.			
Test di resistenza alle interferenze	Livello prova IEC 60601	Livello di conformità	Linee guida sull'ambiente elettromagnetico
Scarico dell'elettricità statica (ESD) secondo IEC 61000-4-2	Scarica contatti: ±8 kV Scarica nell'aria: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Scarica contatti: ±8 kV Scarica nell'aria: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	I pavimenti devono essere in legno o calcestruzzo, o essere rivestiti con piastrelle in ceramica. Se il pavimento è rivestito con materiali sintetici, l'umidità relativa dell'aria deve essere di almeno il 30%.
Campi in prossimità di dispositivi di comunicazioni senza fili RF (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m	




#### COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 41

Disturbi da transitorio elettrico veloce/burst secondo IEC 61000-4-4	Cavi di alimentazione: 2 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione Cavi di ingresso e di uscita 1 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione	Cavi di alimentazione: 2 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione Cavi di ingresso e di uscita 1 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale.
Tensioni impulsive (surge) secondo IEC 61000-4-5	L-N: 1 kV	L-N: 1 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale.
Cali di tensione, interruzioni di breve durata e oscillazioni nella tensione di alimentazione secondo IEC 61000-4-11	0 % UT per 0,5 periodo con 8 angoli di fase 0 % UT per 1 periodo con 0° 70 % UT per 25/30 periodi con 0° 0 % UT per 250/300 periodi con 0°	0 % UT per 0,5 periodo con 8 angoli di fase 0 % UT per 1 periodo con 0° 70 % UT per 25/30 periodi con 0° 0 % UT per 250/300 periodi con 0°	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale. Se l'utente ha bisogno di proseguire con il funzionamento anche in caso di interruzione dell'alimentazione, si raccomanda di alimentare il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico con frequenza di alimentazione (50/60 Hz) secondo IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz e 60 Hz	30 A/m, 50 Hz e 60 Hz	Il campo magnetico con frequenza di rete deve corrispondere ai valori tipici che si trovano in un'attività commerciale o in un ospedale.

**NOTA:**  $U_T$  è la tensione alternata della rete prima dell'applicazione dei livelli di prova.



Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze			
Il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s è concepito per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico con le caratteristiche sottoindicate. Il cliente o l'utente del RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.			
Test di resistenza alle interferenze	Livello prova IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Grandezze di disturbo HF condotte, secondo IEC 610000-4-6	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in banda radio ISM	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in banda radio ISM	<p>I dispositivi radio portatili e mobili non vanno utilizzati ad una distanza dall'apparecchio o dal sistema (compresi i cavi) inferiore alla distanza di sicurezza consigliata, calcolata secondo l'equazione adeguata alla frequenza di emissione.</p> <p>Distanza di sicurezza consigliata:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ <p>Dove "P" è la potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) secondo i dati del produttore del trasmettitore e "d" è la distanza di sicurezza consigliata in metri (m). L'intensità di campo dei radiotrasmettitori fissi deve risultare, a tutte le frequenze, inferiore al livello di conformità "b" in base ad un'ispezione sul campo "a".</p> <p>Sono possibili interferenze nelle vicinanze degli apparecchi contrassegnati con il seguente simbolo.</p> 
NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta. NOTA 2: le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze di disturbo elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			
a L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali ad esempio le stazioni di base di radiotelefoni e dispositivi radio mobili, stazioni radio amatoriali, emittenti radiofoniche e televisive in AM e FM, non può essere stabilita teoricamente con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dal punto di vista dei trasmettitori fissi deve essere effettuata un'analisi sul campo. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s viene utilizzato supera i livelli di conformità sopraindicati, il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s va tenuto sotto osservazione per accertarne il corretto funzionamento. Qualora si notino comportamenti anomali, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, ad esempio un orientamento modificato o scegliere un luogo di impiego diverso del RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s. b Oltre il campo di frequenza compreso fra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m.			



Distanze di sicurezza consigliate fra i dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili e il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s			
Il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s è concepito per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi HF siano controllati. Il cliente o l'utente del RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s può contribuire ad evitare le interferenze elettromagnetiche rispettando la distanza minima fra i dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili (trasmettitori) e il RUCK® Lettino di trattamento STELLA 3s, a seconda della potenza di uscita del dispositivo di comunicazione, come indicato di seguito.			
Distanza di sicurezza dipendente dalla frequenza di emissione m			
Potenza nominale del trasmettitore	da 150 KHz a 80 MHz	da 80 Mhz a 800 MHz	da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Per i trasmettitori la cui potenza nominale massima non è riportata nella tabella summenzionata, la distanza di sicurezza consigliata d in metri (m) può essere calcolata ricorrendo all'equazione contenuta nella rispettiva colonna, laddove P corrisponde alla potenza nominale massima del trasmettitore in Watt (W) in base ai dati del produttore del trasmettitore.			
NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta. NOTA 2: le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze di disturbo elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
telefono +49 (0)7082. 944 20  
fax +49 (0)7082. 944 22 22

e-Mail [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)